

活神居住的家

The House where the Living God Dwells



引言： 復活節獻堂

Introduction:

Dedicating our church building on Easter



(I) 聖經中獻殿的範例

Examples of temple dedication in the Bible



(I) 聖經中獻殿的範例

Examples of temple dedication in the Bible

(A) 所羅門的例子

Solomon's example



²² Then Solomon stood before the altar of the LORD in front of the whole assembly of Israel, spread out his hands toward heaven ²³ and said: “LORD, the God of Israel, there is no God like you in heaven above or on earth below—you who keep your covenant of love with your servants who continue wholeheartedly in your way. ²⁴ You have kept your promise to your servant David my father; with your mouth you have promised and with your hand you have fulfilled it—as it is today.

²² 所羅門當著以色列會眾，站在耶和華的壇前，向天舉手說：²³「耶和華以色列的神啊，天上地下，沒有神可比你的。你向那盡心行在你面前的僕人守約施慈愛，²⁴向你僕人我父大衛所應許的話現在應驗了。你親口應許，親手成就，正如今日一樣。

27 「神果真住在地上嗎？看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，何況我所建的這殿呢！²⁸ 唯求耶和華我的神垂顧僕人的禱告、祈求，俯聽僕人今日在你面前的祈禱、呼籲。²⁹ 願你晝夜看顧這殿，就是你應許立為你名的居所；求你垂聽僕人向此處禱告的話。³⁰ 你僕人和你民以色列向此處祈禱的時候，求你在天上你的居所垂聽，垂聽而赦免。

27 “But will God really dwell on earth? The heavens, even the highest heaven, cannot contain you. How much less this temple I have built! ²⁸ Yet give attention to your servant’s prayer and his plea for mercy, LORD my God. Hear the cry and the prayer that your servant is praying in your presence this day. ²⁹ May your eyes be open toward this temple night and day, this place of which you said, ‘My Name shall be there,’ so that you will hear the prayer your servant prays toward this place. ³⁰ Hear the supplication of your servant and of your people Israel when they pray toward this place. Hear from heaven, your dwelling place, and when you hear, forgive.

列王記上 1 Kings 8:27-30

27 「神果真住在地上嗎？看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，何況我所建的這殿呢！²⁸ 唯求耶和華我的神垂顧僕人的禱告、祈求，俯聽僕人今日在你面前的祈禱、呼籲。²⁹ 願你晝夜看顧這殿，就是你應許立為你名的居所；求你垂聽僕人向此處禱告的話。³⁰ 你僕人和你民以色列向此處祈禱的時候，求你在天上你的居所垂聽，垂聽而赦免。

27 “But will God really dwell on earth? The heavens, even the highest heaven, cannot contain you. How much less this temple I have built! ²⁸ Yet give attention to your servant’s prayer and his plea for mercy, LORD my God. Hear the cry and the prayer that your servant is praying in your presence this day. ²⁹ May your eyes be open toward this temple night and day, this place of which you said, ‘My Name shall be there,’ so that you will hear the prayer your servant prays toward this place. ³⁰ **Hear the supplication of your servant and of your people Israel when they pray toward this place. Hear from heaven, your dwelling place, and when you hear, forgive.**

⁴¹ “As for the foreigner who does not belong to your people Israel but has come from a distant land because of your name— ⁴² for they will hear of your great name and your mighty hand and your outstretched arm—when they come and pray toward this temple, ⁴³ then hear from heaven, your dwelling place. Do whatever the foreigner asks of you, so that all the peoples of the earth may know your name and fear you, as do your own people Israel, and may know that this house I have built bears your Name.

⁴¹ 「論到不屬你民以色列的外邦人，為你名從遠方而來—— ⁴² 他們聽人論說你的大名和大能的手並伸出來的膀臂——向這殿禱告， ⁴³ 求你在天上你的居所垂聽，照著外邦人所祈求的而行，使天下萬民都認識你的名，敬畏你，像你的民以色列一樣，又使他們知道我建造的這殿是稱為你名下的。

列王記上 1 Kings 8:41-43



⁴¹ “As for the foreigner who does not belong to your people Israel but has come from a distant land because of your name— ⁴² for they will hear of your great name and your mighty hand and your outstretched arm—when they come and pray toward this temple, ⁴³ then hear from heaven, your dwelling place. **Do whatever the foreigner asks of you, so that all the peoples of the earth may know your name and fear you, as do your own people Israel, and may know that this house I have built bears your Name.**

⁴¹ 「論到不屬你民以色列的外邦人，為你名從遠方而來—— ⁴² 他們聽人論說你的大名和大能的手並伸出來的膀臂——向這殿禱告， ⁴³ 求你在天上你的居所垂聽，**照著外邦人所祈求的而行**，使天下萬民都**認識你的名，敬畏你**，像你的民以色列一樣，又使他們**知道我建造的這殿是稱為你名下的。**

列王記上 1 Kings 8:41-43



(I) 聖經中獻殿的範例

Examples of temple dedication in the Bible

(A) 所羅門的例子

Solomon's example

(B) 以斯拉的例子

Ezra's example



¹⁶ 以色列的祭司和利未人，並其餘被擄歸回的人，都歡歡喜喜地行奉獻神殿的禮。¹⁷ 行奉獻神殿的禮就獻公牛一百隻，公綿羊二百隻，綿羊羔四百隻；又照以色列支派的數目獻公山羊十二隻，為以色列眾人做贖罪祭。¹⁸ 且派祭司和利未人按著班次在耶路撒冷侍奉神，是照摩西律法書上所寫的。

¹⁶ Then the people of Israel—the priests, the Levites and the rest of the exiles—celebrated the dedication of the house of God with joy. ¹⁷ For the dedication of this house of God they offered a hundred bulls, two hundred rams, four hundred male lambs and, as a sin offering for all Israel, twelve male goats, one for each of the tribes of Israel. ¹⁸ And they installed the priests in their divisions and the Levites in their groups for the service of God at Jerusalem, according to what is written in the Book of Moses.

以斯拉記 Ezra 6:16-18



¹⁹ On the fourteenth day of the first month, the exiles celebrated the Passover. ²⁰ The priests and Levites had purified themselves and were all ceremonially clean. The Levites slaughtered the Passover lamb for all the exiles, for their relatives the priests and for themselves. ²¹ So the Israelites who had returned from the exile ate it, together with all who had separated themselves from the unclean practices of their Gentile neighbors in order to seek the LORD, the God of Israel. ²² For seven days they celebrated with joy the Festival of Unleavened Bread, because the LORD had filled them with joy by changing the attitude of the king of Assyria so that he assisted them in the work on the house of God, the God of Israel.

¹⁹ 正月十四日，被擄歸回的人守逾越節。²⁰ 原來，祭司和利未人一同自潔，無一人不潔淨。利未人為被擄歸回的眾人和他們的弟兄眾祭司，並為自己宰逾越節的羊羔。²¹ 從擄到之地歸回的以色列人，和一切除掉所染外邦人汙穢歸附他們，要尋求耶和華以色列神的人，都吃這羊羔。²² 歡歡喜喜地守除酵節七日，因為耶和華使他們歡喜，又使亞述王的心轉向他們，堅固他們的手，做以色列神殿的工程。

以斯拉記 Ezra 6:19-22

¹⁶ 以色列的祭司和利未人，並其餘被擄歸回的人，**都歡歡喜喜地行奉獻神殿的禮**。¹⁷ 行奉獻神殿的禮就獻公牛一百隻，公綿羊二百隻，綿羊羔四百隻；又照以色列支派的數目獻公山羊十二隻，為以色列眾人做贖罪祭。¹⁸ 且派祭司和利未人按著班次在耶路撒冷侍奉神，是照摩西律法書上所寫的。

¹⁶ Then the people of Israel—the priests, the Levites and the rest of the exiles—**celebrated the dedication of the house of God with joy.**

¹⁷ For the dedication of this house of God they offered a hundred bulls, two hundred rams, four hundred male lambs and, as a sin offering for all Israel, twelve male goats, one for each of the tribes of Israel. ¹⁸ And they installed the priests in their divisions and the Levites in their groups for the service of God at Jerusalem, according to what is written in the Book of Moses.

以斯拉記 Ezra 6:16-18



¹⁹ On the fourteenth day of the first month, the exiles celebrated the Passover. ²⁰ The priests and Levites had purified themselves and were all ceremonially clean. The Levites slaughtered the Passover lamb for all the exiles, for their relatives the priests and for themselves. ²¹ So the Israelites who had returned from the exile ate it, **together with all who had separated themselves from the unclean practices of their Gentile neighbors in order to seek the LORD, the God of Israel.** ²² For seven days they celebrated with joy the Festival of Unleavened Bread, because the LORD had filled them with joy by changing the attitude of the king of Assyria so that he assisted them in the work on the house of God, the God of Israel.

¹⁹ 正月十四日，被擄歸回的人守逾越節。²⁰ 原來，祭司和利未人一同自潔，無一人不潔淨。利未人為被擄歸回的眾人和他們的弟兄眾祭司，並為自己宰逾越節的羊羔。²¹ 從擄到之地歸回的以色列人，**和一切除掉所染外邦人汙穢歸附他們，要尋求耶和華以色列神的人，都吃這羊羔。**²² 歡歡喜喜地守除酵節七日，因為耶和華使他們歡喜，又使亞述王的心轉向他們，堅固他們的手，做以色列神殿的工程。

以斯拉記 Ezra 6:19-22

(II) 活神居住的所在

Where the living God dwells



(II) 活神居住的所在 Where the living God dwells

(A) 神的兒女
God's children



²³ **我在他們裡面**，你在我裡面，使他們完完全全地合而為一，叫世人知道你差了我來，也知道你愛他們如同愛我一樣。

²³ **I in them** and you in me—so that they may be brought to complete unity. Then the world will know that you sent me and have loved them even as you have loved me.

²⁶ 我已將你的名指示他們，還要指示他們，使你所愛我的愛在他們裡面，**我也在他們裡面**。

²⁶ I have made you known to them, and will continue to make you known in order that the love you have for me may be in them and that **I myself may be in them.**”

約翰福音 John 17:23,26



豈不知你們是神的殿，神的靈住在你們裡頭嗎？

Don't you know that you yourselves are God's temple and that God's Spirit dwells in your midst?

哥林多前書 1 Corinthians 3:16



(II) 活神居住的所在 Where the living God dwells

(A) 神的兒女
God's children

(B) 神的家
God's household



(II) 活神居住的所在 Where the living God dwells

(A) 神的兒女
God's children

(B) 神的家
God's household



¹⁹ 這樣，你們不再做外人和客旅，是與聖徒同國，是神家裡的人了。²⁰ 並且被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石，²¹ 各房靠他聯絡得合式，漸漸成為主的聖殿，²² 你們也靠他同被建造，**成為神藉著聖靈居住的所在。**

¹⁹ Consequently, you are no longer foreigners and strangers, but fellow citizens with God's people and also members of his household,²⁰ built on the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the chief cornerstone.²¹ In him the whole building is joined together and rises to become a holy temple in the Lord.²² And in him you too are being built together **to become a dwelling in which God lives by his Spirit.**

以弗所書 Ephesians 2:19 – 22



(III) 我們當做甚麼？

What should we do?



(III) 我們當做甚麼? What should we do?

(A) 獻身

Dedicate our lives



14 原來基督的愛激勵我們，因我們想：一人既替眾人死，眾人就都死了； 15 並且他替眾人死，是叫那些活著的人不再為自己活，乃為替他們死而復活的主活。

14 For Christ's love compels us, because we are convinced that one died for all, and therefore all died. 15 And he died for all, that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised again.

哥林多後書 1 Corinthians 5:14-15



(III) 我們當做甚麼? What should we do?

(A) 獻身

Dedicate our lives

(B) 獻堂

Dedicate our church



Pastor

Having been blessed by the hand of the Lord and enabled by His grace and strength to complete this building to the glory of His name, we now stand in God's presence to dedicate this building to the service of His kingdom.

To the glory of God the Father, our giver of every good and perfect gift; to the honor of Jesus Christ, our Lord and Savior; and to the praise of the Holy Spirit, our source of light, life, and power,

Congregation:

We do now, with joy and gratitude, humbly dedicate this building.

牧師：

蒙主的手祝福，並藉著他的恩典和力量完成這殿來榮耀他的名，我們現在站在上帝的面前，將這殿奉獻給神的國度使用。

榮耀歸於天父，賜給我們各樣美善的恩賜和各樣全備的賞賜；榮耀歸於耶穌基督，我們的主和救主；並讚美聖靈，我們的光、生命和力量的源泉，

會眾：我們現在懷著喜悅和感激之情，謙卑地奉獻這殿。

牧師：

為在禱告和歌唱中敬拜，為傳講神的真道，為教導聖經，為與聖徒相交，

會眾：我們莊嚴地奉獻這間神的教堂。

Pastor:

For worship in prayer and song, for preaching of the Word, for teaching of the Scriptures, and for fellowship of the saints,

Congregation: We solemnly dedicate this house of God.



Pastor

For comfort of those who mourn, for strengthening of the weak,
for helping those who are tempted, and for giving hope and
courage to all who come,

Congregation:

We dedicate this place of fellowship and prayer.

牧師：

為了安慰那些哀慟的人，為了加力量給軟弱的人，為了幫助那些受試探
的人，為了給所有來這裡的人帶來希望和勇氣，

會眾：我們奉獻這個團契和祈禱的地方。



牧師：

為了分享從罪中得救的福音，並為服侍我們周遭的人。

會眾：我們虔誠地奉獻這殿。

Pastor:

For sharing the good news of salvation from sin and for service of our fellowmen,

Congregation: We reverently dedicate this building.



Unison:

We, as laborers together with God, now join hands and hearts and dedicate ourselves to the high and holy purposes to which this building has been set apart. We pledge our loyal devotion, faithful stewardship, and diligent service so that in this place, the name of the Lord shall be glorified and His kingdom shall be advanced, through Jesus Christ our Lord, Amen.

齊聲：

作為與上帝同工的人，我們現在手牽手，心連心，奉獻自己於這被分別為聖的教堂、為崇高和聖潔的目的。我們宣示我們忠誠的奉獻、忠心的管理並勤奮的事奉，以致在這個地方，藉著我們的主耶穌基督，主的名得到榮耀，神的國度得到擴展，阿門。



齊聲：

作為與上帝同工的人，我們現在手牽手，心連心，奉獻自己於這被分別為聖的教堂、為崇高和聖潔的目的。我們宣示我們忠誠的奉獻、忠心的管理並勤奮的事奉，以致在這個地方，藉著我們的主耶穌基督，主的名得到榮耀，神的國度得到擴展，阿門。

Unison:

We, as laborers together with God, now join hands and hearts and dedicate ourselves to the high and holy purposes to which this building has been set apart. We pledge our loyal devotion, faithful stewardship, and diligent service so that in this place, the name of the Lord shall be glorified and His kingdom shall be advanced, through Jesus Christ our Lord, Amen.



獻上我的心給你 獻上我所有為你

xiàn shàng wǒ de xīn gěi nǐ xiàn shàng wǒ suǒ yǒu wéi nǐ

只願討你喜悅 明白你旨意 哦主

zhǐ yuàn tǎo nǐ xǐ yuè míng bai nǐ zhǐ yì o zhǔ

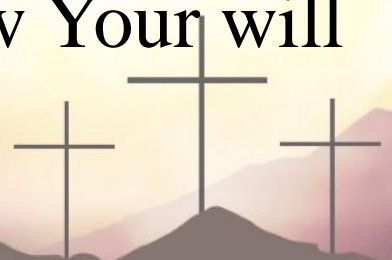
獻上我的心給你 獻上我所有為你

xiàn shàng wǒ de xīn gěi nǐ xiàn shàng wǒ suǒ yǒu wéi nǐ

只願討你喜悅 明白你旨意

zhǐ yuàn tǎo nǐ xǐ yuè míng bai nǐ zhǐ yì

I offer my heart to You, I offer myself to you
Just to find your favor and to know Your will, Oh Lord
I offer my heart to You, I offer myself to you
Just to find your favor and to know Your will



我敬拜你 用全心全意全人

wǒ jìng bài nǐ yòng quán xīn quán yì quán rén

我敬拜你 超越所有的一切

wǒ jìng bài nǐ chāo yuè suǒ yǒu de yī qiè

我敬拜你 因你是我的唯一

wǒ jìng bài nǐ yīn nǐ shì wǒ de wéi yī

用全心全意 獻上我所有 單單就是來 愛你

yòng quán xīn quán yì xiàn shàng wǒ suǒ yǒu dān dān jiù shì lái ài nǐ

I exalt You, with my heart my soul my all

I exalt You, above all else in this world

I exalt You, as my first and only

With my heart my soul, giving all I have

simply coming to love you

I offer my heart to You, I offer myself to you
Just to find your favor and to know Your will, Oh Lord
I offer my heart to You, I offer myself to you
Just to find your favor and to know Your will

獻上我的心給你 獻上我所有為你
只願討你喜悅 明白你旨意 哦主
獻上我的心給你 獻上我所有為你
只願討你喜悅 明白你旨意



I exalt You, with my heart my soul my all
I exalt You, above all else in this world
I exalt You, as my first and on-ly
With my heart my soul, giving all I have
simply coming to love you

我敬拜你 用全心全意全人
我敬拜你 超越所有的一切
我敬拜你 因你是我的唯一
用全心全意 獻上我所有 單單就是來 愛你



我渴慕你 用全心全意全人

wǒ kě mù nǐ yòng quán xīn quán yì quán rén

我渴慕你 超越所有的一切

wǒ kě mù nǐ chāo yuè suǒ yǒu de yī qiè

我渴慕你 因你是我的唯一

wǒ kě mù nǐ yīn nǐ shì wǒ de wéi yī

用全心全意 獻上我所有 單單就是來 愛你

yòng quán xīn quán yì xiàn shàng wǒ suǒ yǒu dān dān jiù shì lái ài nǐ

I desire You, with my heart my soul my all

I desire You, above all else in this world

I desire You, as my first and only

With my heart my soul, giving all I have,

simply coming to love you

Hallelujah, Halle Hallelujah
Hallelujah, Halle Hallelujah
Hallelujah, Halle Hallelujah

With my heart my soul, giving all I have
simply coming to love you

哈利路亞 哈利哈利路亞
哈利路亞 哈利哈利路亞
哈利路亞 利哈利路亞

用全心全意 獻上我所有 單單就是來 愛你



主我愛你 用全心全意全人

zhǔ wǒ ài nǐ yòng quán xīn quán yì quán rén

主我愛你 超越所有的一切

zhǔ wǒ ài nǐ chāo yuè suǒ yǒu de yī qiè

主我愛你 因你是我的唯一

zhǔ wǒ ài nǐ yīn nǐ shì wǒ de wéi yī

用全心全意 獻上我所有 單單就是來 愛你

yòng quán xīn quán yì xiàn shàng wǒ suǒ yǒu dān dān jiù shì lái ài nǐ

Lord I love You, with my heart my soul my all

Lord I love You, above all else in this world

Lord I love You, as my first and only

With my heart my soul, giving all I have

simply coming to love you